

## Rettungszeichenleuchte - Escape sign luminaire



Kapitel | Chapitre | Capitolo | Chapter

F

### ⚠ WARNHINWEISE – AVERTISSEMENTS – AVVERTENZE – WARNINGS

- DE** Die Montage und Inbetriebnahme darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden (Elektroinstallateur). Die Leuchte dient ausschliesslich der Beleuchtung und ist entsprechend den Errichtungsbestimmungen zu installieren. Jede andere Nutzung oder ein anderer Einbau gilt als «nicht bestimmungsgemäss». **Achtung!** Während der Verdrahtung und Installation der Leuchten und Versorgungsgeräte immer spannungslos arbeiten. Nichtbeachten kann zur Zerstörung der LED-Module führen. **Reparaturen dürfen ausschliesslich durch den Hersteller ausgeführt werden. Bei Defekt zurück an Hersteller.** Montageanleitung muss aufbewahrt werden. Technische Änderungen vorbehalten.»
- FR** Le montage et la mise en service ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé autorisé (installateur électrique). Le luminaire est destiné exclusivement à l'éclairage et doit être installé conformément aux consignes d'installation. Tout autre usage ou montage est considéré comme «non conforme à la destination du produit». **Attention!** Travailler toujours hors tension pendant le câblage et l'installation des luminaires et des appareils d'alimentation. Le non-respect de cette consigne peut conduire à la destruction des modules LED. **Les réparations doivent être effectuées exclusivement par le fabricant. En cas de défaut, renvoyer le matériel au fabricant.** Les instructions de montage doivent être conservées. Modifications techniques réservées.
- IT** Il montaggio e la messa in funzione possono essere effettuati solo da personale specializzato autorizzato (elettoinstallatori). L'apparecchio di illuminazione serve esclusivamente a scopo di illuminazione e deve essere installato secondo le disposizioni di montaggio. Qualsiasi altro utilizzo o un'altra modalità di incasso sono considerati «non conformi». **Attenzione!** Lavorare sempre in assenza di tensione mentre si cablano e si installano gli apparecchi di illuminazione e le unità di alimentazione. In caso contrario i moduli LED possono andare distrutti. **Far eseguire eventuali riparazioni esclusivamente dal produttore. In caso di guasto rispedire l'apparecchio al produttore.** Le istruzioni di montaggio devono essere conservate. I dati tecnici possono subire modifiche senza preavviso.
- EN** The luminaire may only be installed and put into operation by authorised, qualified personnel (electrician). The luminaire is only to be used for illumination purposes and is to be installed in accordance with the installation regulations. Any other use, or mode of mounting or installation, is considered to be «improper use». **Caution!** Always ensure that the electricity is switched off at the mains when wiring and installing luminaires and power supply units. Failure to observe these safety instructions may lead to destruction of the LED modules. **Repairs may only be carried out by the manufacturer. Return to manufacturer if defects are found.** Mounting instructions must be kept for future reference. Subject to technical change.



#### ⚠ WARNUNG – AVERTISSEMENT – AVVERTENZA – WARNING

- Stromschlaggefahr. Vor Installation oder Wartung die Leuchte vom Stromnetz trennen.
- Risque de choc électrique. Débrancher le luminaire du réseau avant l'installation ou l'entretien.
- Pericolo di scossa elettrica. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima dell'installazione o della manutenzione.
- Risk of electric shock. Disconnect the luminaire from the power supply before installation or maintenance.



- Leuchte nur für den Gebrauch in Innenräumen.
- Luminaire conçu uniquement pour l'usage en intérieur.
- Apparecchio di illuminazione destinato esclusivamente all'utilizzo in ambienti interni.
- Luminaire only suitable for application in interior spaces.



- Nicht über den Hausmüll entsorgen, sondern ordnungsgemäss dem Recycling zuführen.
- Ne pas éliminer avec les déchets ménagers mais, comme il se doit, par le circuit de recyclage.
- Non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici ma riciclarlo secondo le disposizioni normative.
- Not to be disposed of with household waste. Please recycle accordingly.

IP20

- Schutz gegen Eindringen von festen Fremdkörpern über Ø 12,5 mm.
- Protection contre la pénétration de corps solides étrangers de plus de 12,5 mm de diamètre.
- Protezione contro l'infiltrazione di corpi estranei solidi > Ø 12,5 mm.
- Protection against ingress of solid foreign bodies above Ø 12.5 mm.



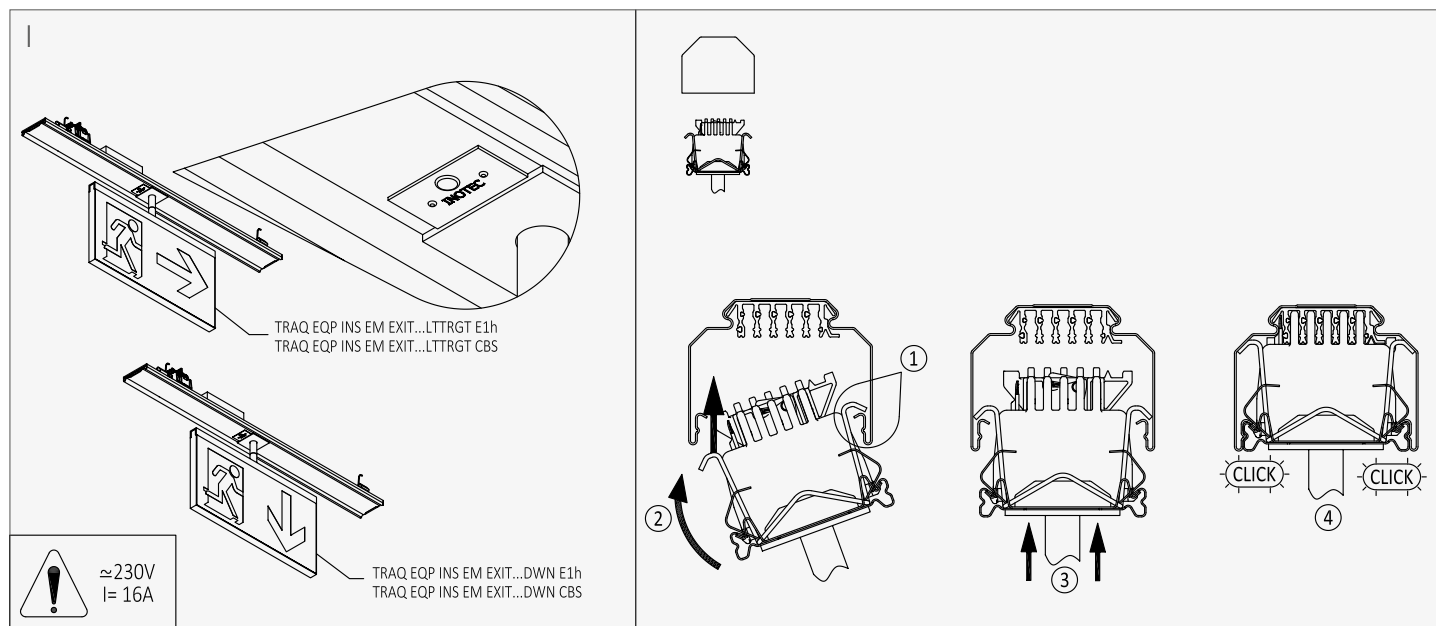
- Leuchte der Schutzklasse I, mit Schutzleiteranschluss.
- Luminaire de classe de protection I, avec borne pour conducteur de protection.
- Apparecchio di illuminazione in classe di protezione I, con morsetto per collegamento del conduttore di protezione.
- Protection class I luminaire, with protective earth terminal.

### ⚠ REINIGUNG UND PFLEGE – NETTOYAGE ET ENTRETIEN – PULIZIA E CURA – CLEANING AND CARE

- DE** Leuchte mit feuchtem, fusselfreiem Tuch reinigen. Nicht scheuern! Bei starker Verschmutzung kann eine schwache Seifenlauge verwendet werden (Spülmittel). Keine Scheuermittel verwenden. Leuchte nicht trocken abreiben, da die entstehende statische Aufladung die Elektronik zerstören kann.
- FR** Nettoyer le luminaire avec un chiffon humide non peluchant. Ne pas frotter! En cas de fort encrassement, une solution savonneuse douce peut être utilisée (liquide vaisselle). Ne pas utiliser de produits abrasifs. Ne pas frotter le luminaire à sec, car cela génère une charge électrostatique qui peut détruire les composants électroniques.
- IT** Pulire l'apparecchio di illuminazione con un panno umido, privo di pelucchi. Non sfregare! Se l'apparecchio è molto sporco si può utilizzare una soluzione di sapone molto diluita (detersivo per piatti). Non usare abrasivi. Non strofinare l'apparecchio a secco in quanto la carica elettrostatica che ne deriva può distruggere i componenti elettronici.
- EN** Wipe the luminaire with a damp, lint-free cloth. Do not rub hard! In the case of severe soiling, mild soapy water may be used (washing-up liquid). Do not use abrasive agents. Do not rub the luminaire dry, since the resulting static charging may destroy the electronics.

# Traq equip - Escape sign luminaire

Montageanleitung Instruction de montage Istruzioni di montaggio Mounting instruction



II

**DE** Schutzleiterverbindung ist bei Montage zu prüfen.  
Für die Installation und für den Betrieb der Leuchten sind die Sicherheitsvorschriften vor Ort zu beachten.  
**EL** > Für Notlicht-Leuchten sind 11-polige Tragschienen zu verwenden.

**FR** Vérifier lors du montage la connection de la terre.  
Pour l'installation et le fonctionnement des luminaires, il est impératif de respecter les normes de sécurité en vigueur.  
**EL** > Pour les luminaires de l'éclairage de secours, on utilise un rail porteur à 11 broches.

**IT** Collegamento di messa a terra è da verificare al momento del montaggio.  
Per l'installazione e il funzionamento delle lampade, sono da osservare le norme di sicurezza vigenti in loco.  
**EL** > Per gli apparecchi dell'illuminazione di emergenza si devono usare i profili di supporto a 11-poli.

**EN** Earthing conductor connection needs to be checked when mounted.  
For installation and operation of this luminaire, please note the safety instructions on site.  
**EL** > For emergency lighting luminaires, 11-pin support rails must be used.

|              | 1  | 2  | 3  | N | 4 | 5       | 6  | 7  | 8  | 9  |
|--------------|----|----|----|---|---|---------|----|----|----|----|
| ...-7 ON/OFF | L1 | L2 | L3 | N | ⊕ |         | K1 | K2 | K1 | K2 |
| ...-7 DALI   | L1 | L2 | L3 | N | ⊕ | + D1 DA | L  | L  | N  | N  |

TRAQ EQP INS EM... TRAQ LIN PRF...

7-polig : gelb/ jaune  
giallo / yellow

7-polig  
11-polig

7-polig

III

! ~230V  
I=16A

| Wire Type | Color | Terminal |
|-----------|-------|----------|
| sol.      | 6     | 6        |
| 0,5mm²    | 7     | 7        |
| 0,75mm²   | 8     | 8        |

gelb / jaune  
giallo / yellow  
7-polig

| Terminal | Wire Type | Color |
|----------|-----------|-------|
| N        | 5-        | 6     |
| L1       | 6         | 7     |
| L2       | 7         | 8     |
| L3       | 8         | 9     |
| +D1/DA   | 4+        | ⊕     |

9 8 7 6 5

**IV**

DE Dauerschaltung (wie ausgeliefert)  
FR Mode permanent (comme livré)  
IT Funzionamento permanente (come consegnato)  
EN Maintained mode (like delivered)

DE Die Einzelbatterieleuchten können in Bereitschaftsschaltung oder in Dauerschaltung betrieben werden.

DE Einzelbatterieleuchte  
FR Luminaire à batterie individuelle  
IT Apparecchio con batteria singola  
EN Self-contained luminaire

DE Bereitschaftsschaltung  
FR Mode secours  
IT Circuito stand-by  
EN Non-maintained mode

EN The self-contained luminaires can be operated in non-maintained or maintained mode.

FR Les Luminaires à batterie individuelle peuvent fonctionner en mode secours ou en mode permanent.

IT Gli apparecchi con batteria centrale possono essere gestiti in circuito stand-by o in funzionamento permanente. Il ricablaggio è definito localmente.

**V**

DE Dauerschaltung (wie ausgeliefert)  
FR Mode permanent (comme livré)  
IT Funzionamento permanente (come consegnato)  
EN Maintained mode (like delivered)

DE (Bsp. Verdrahtung)  
FR (Ex. câblage)  
IT (Es. cablaggio)  
EN (Ex. wiring)

DE Die Zentralbatterieleuchten können in Bereitschaftsschaltung oder in Dauerschaltung betrieben werden. Die Umverdrahtung wird vor Ort definiert.

DE Zentralbatterieleuchte  
FR Luminaire à batterie centrale  
IT Apparecchio con batteria centrale  
EN Luminaire with central battery

DE Bereitschaftsschaltung  
FR Mode secours  
IT Circuito stand-by  
EN Non-maintained mode

DE (Bsp. Verdrahtung)  
FR (Ex. câblage)  
IT (Es. cablaggio)  
EN (Ex. wiring)

EN The self-contained luminaires can be operated in non-maintained or maintained mode. This rewiring is defined locally.

FR Les Luminaires à batterie centrale peuvent fonctionner en mode secours ou en mode permanent. Le recâblage est définie localement.

IT Gli apparecchi con batteria centrale possono essere gestiti in circuito stand-by o in funzionamento permanente. Il ricablaggio è definito localmente.

**VI**

Funktionstest / Lernmodus  
Test de fonctionnement / Mode d'apprentissage  
Test di funzionamento / Modalità di apprendimento  
Function test / Learning mode

Beschreibung  
Description  
Descrizione

LED rot / rouge  
rouge / red

LED grün / vert  
verde / green

Anfang  
Début  
Inizio  
Beginning

Starter

Drücken < 5 sek.  
Appuyer < 5 sec.  
Premere < per 5 sec.  
Push < 5 sec.

Lernmodus  
Mode d'apprentissage  
Modalità di apprendimento  
Learning mode

LED rot / rouge  
rosso / red

LED grün / vert  
verde / green

10 sec.

Funktionstest  
Test de fonctionnement  
Test di funzionamento  
Function test

LED grün / vert  
verde / green

1 min.

Betriebsmodus  
Mode de fonctionnement  
Modalità di funzionamento  
Operation mode

LED grün / vert  
verde / green

1021.14.56 / 51.021.06-B / 10.2021

## VII

### Sonderfunktionen Fonctions spéciales Funzioni speciali Special functions

#### DE Batteriehinweise

Die Batterie darf max. 3 Monate ohne Ladung gelagert werden!  
Vor der ersten Prüfung müssen die Batterien im Gerät mind. 24 Stunden geladen werden.  
Batterie erst vor Inbetriebnahme anschließen.

#### IT Istruzioni sulla batteria

La batteria può essere tenuta in magazzino senza essere caricata al massimo per 3 mesi! Prima del primo test è necessario caricare le batterie nell'apparecchio per almeno 24 ore.  
Collegare la batteria solo prima della messa in funzione.

#### FR Remarque concernant la batterie

La batterie peut être stockée pendant 3 mois au maximum sans être chargée !  
Avant le premier essai, les batteries doivent être chargées dans l'appareil pendant au moins 24 heures.  
Ne connecter la batterie qu'avant la mise en service.

#### EN Battery notes

Do not store batteries more than 3 months without charging!  
Prior to any test the batteries must be charged for at least 24 hours.  
Battery must not be connected before main supply.

#### DE Lade- und Endladezyklus der Batterie

Der Lade- und Endladezyklus der Batterie sollte nur dann durchgeführt werden, wenn der Leuchtenstatus 24h nach Netzanschluss nicht fehlerfrei ist.  
Die Prüftaste > 10 sek. betätigen - die Leuchte startet die Batterieformierung.

#### IT Ciclo di scarica e carica della batteria

L'operazione di scarica e carica della batteria dovrebbe essere eseguita soltanto quando lo stato delle lampade a 24 h di distanza dall'allacciamento alla rete non è perfetto.  
Azionare il pulsante di controllo > per 10 s: la lampada avvia l'operazione di scarica e carica della batteria.

#### FR Cycle de charge et décharge des batteries

Le cycle de charge et décharge des batteries ne devrait être effectué que si le voyant indiquant le statut du luminaire présente des défauts 24 heures après le raccordement à l'alimentation.  
Appuyer > 10 sec. sur la touche de contrôle - le voyant démarre le cycle de charge et décharge des batteries.

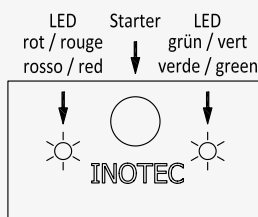
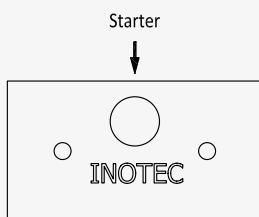
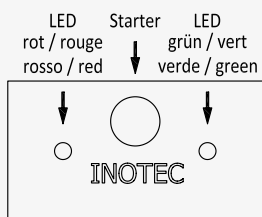
#### EN Battery formation

The battery formation should only be started, if the luminaire status is not error-free after 24h mains supply.  
Push the test button > 10 sec. - the device starts the battery formation.

Beschreibung  
Description  
Descrizione  
Description

Anfang  
Début  
Inizio  
Beginning

Lade- und Endladezyklus  
Cycle de charge et décharge  
Ciclo di scarica e carica  
Battery formation

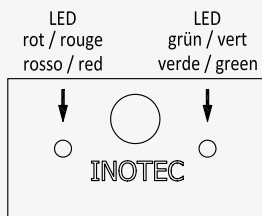


○ = aus / éteint / spento / off  
● = leuchtet / allumé / acceso / illuminated  
☼ = blitzt / lumière flash / luce flash / flashes  
☼ = blinkt / clignote / lampeggia / blinks

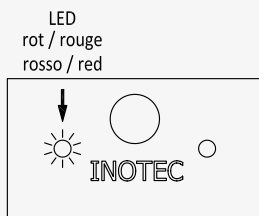
Drücken > 10 sek.  
Appuyer > 10 sec.  
Premere > per 10 sec.  
Push > 10 sec.

← ≤ 160 h →

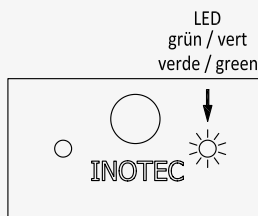
Netzausfall  
Panne d'alimentation  
Guasto di rete  
Mains failure



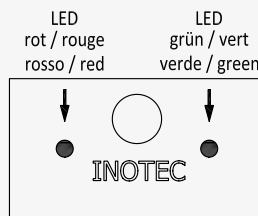
Ladestörung  
Erreur de chargement  
Errore di carica  
Charging fault



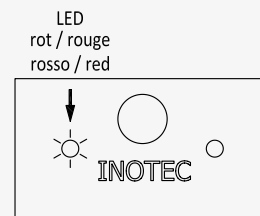
Batterie-Betriebsdauer-Test läuft  
Test d'autonomie de la batterie en cours  
Test di durata della batteria in corso  
Battery life test in progress



Batterie defekt  
Batterie défectueuse  
Batteria difettosa  
Battery defective



Leuchtmittel defekt  
Source lumineuse défectueuse  
Lampada difettosa  
Illuminant defective



Batteriebetrieb  
Fonctionnement sur batterie  
Funzionamento a batteria  
Battery operation

Batterieverbindung prüfen  
Vérifier la connexion des batteries  
Controllare il collegamento della batteria  
Check battery connection

Betriebsdauer-Test nicht bestanden,  
Batterie wechseln!  
Test d'autonomie pas réussi,  
remplacer la batterie!  
Test di durata non superato,  
sostituire la batteria!  
Battery life test failed,  
replace battery!

Lernmodus fehlerhaft  
Mode d'apprentissage défectueux  
Modalità di apprendimento difettosa  
Learning mode defective